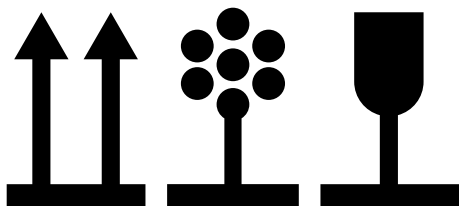


FLOWERS **FOR** **SLOVAKIA**

TOUR

2012 / 2013



HANDLE WITH CARE

SPÄŤ KU KOREŇOM!

Ako obstáť v prostredí silnej konkurencie a zachovať si pri tom nepomýliteľný rukopis je pre tvorcov odveký rébus. V tomto zápase o autorskú česť dizajnér neraz volí „iba“ estetiku príznačnú pre aktuálne medzinárodné trendy v snahe presadiť sa. Často krát však splynie s prúdom podobností. A výhra v lotérii je pritom viac než na dosah, stačí vychádzať z prostredia odkiaľ pochádzame.

Projekt FLOWERS FOR SLOVAKIA vznikol v roku 2009 aj ako reakcia na proces vzdelávania dizajnérov na Slovensku. Naproti preferovaniu dizajnu vyrábaného vo veľkých sériách, podporuje študentské experimentálne projekty, ktoré v procese výroby využívajú pôvodné technológie a súčasným tvaroslovím navyše aktivujú miestnu remeselnú tradíciu. Bohaté skúsenosti vo výrobe fúkaného skla, ohýbaného nábytku, drotárstva atď. chce prinavrátiť do portfólií mladých dizajnérov. A nezostáva len pri tom. Platforma FLOWERS FOR SLOVAKIA kontaktuje študentov dizajnu s miestnymi výrobcami a tým prepája školské prostredie s praxou.

Prvou limitovanou kolekciou je HANDLE WITH CARE - dizajn, ktorý rozpráva príbeh.

Vznikla v spolupráci so sklárňami AJETO v Novom Bore a Lindave a spoločnosťou LASVIT.

Napínavé príbehy ľudových povestí s citom i vtipom rozpráva desať autorských konceptov, ktoré Vám s hrdosťou predstavujeme.

BACK TO THE ROOTS!

How to succeed in an increasingly competitive environment whilst retaining one's unmistakable handwriting is the age-long riddle for every designer. In order to win the battle of authorship honour, the designer often chooses the path of aesthetics characterised "only" by the current international trends, often getting carried away by a stream of similarity. Yet the possibility to win is within our reach if we look for inspiration in the context of our own origins.

Project FLOWERS FOR SLOVAKIA was initiated in 2009 mainly as a reaction to the education process of designers in Slovakia. As opposed to mass produced design for the market, we support experimental student projects that employ traditional production techniques and revive local traditions of craftsmen through contemporary language. Our aim is to reintroduce rich experience in glass blowing, bent woodwork furniture, tinkering and other traditional techniques into the portfolio of young designers. On top of this, by putting students in contact with local manufacturers, FLOWERS FOR SLOVAKIA acts as a platform linking the academic environment with practice.

HANDLE WITH CARE is the first limited collection of design that tells a story.

The collection was developed in collaboration with the glass works AJETO in Nový Bor and Lindava and the company LASVIT.

We are proud to present to you ten author's concepts introduced with subtle humour through a series of thrilling folk tales.



KAČACIE PLESO

Preslávila ho tajomná
snehobiela kačka, ktorá
počas svätójánskej noci
znášala zlaté vajcia.

Nikto nevedel nájsť jej
hniezdo, no všetci vedeli,
že v kačke sa skrýva zakliata
panna, ktorá odmietla
čarodejníka.

Vyslobodiť ju mohol
len poctivý odvážlivec.
Jedného dňa ju odkiaľ
Janko, ktorý na jej krásu
nedokázal zabudnúť
a doplatil na to
vlastným životom.

DUCK TARN

The tarn became famous
because of a snow-white
duck that laid golden eggs
during the firefly night.

Nobody could find her nest,
but they all knew she was
a maiden transformed into a
duck by a spell of a magician
whom she had refused.

Only an honest and
audacious fellow could
set her free. One day Janko,
who couldn't forget her
beauty, paid by his life in
order to lift the spell.



**ELENA
BOLCEKOVÁ**

ALLT.SK

120 × 120 × 300 MM



BÁTORYČKA

BATHORY

Krvavá pani z Čachtického zámku získala svoju prezývku kvôli svojej krutosti a bezcitnosti.

Aj najmenší priestupok chyžných trestala najbolestivejším spôsobom. Keď jej pri jednom z trestov striekla na kožu krv, zazdalo sa jej, že objavila recept na večnú mladosť.

Podľa legendy sa vykúpala v krvi 300 dievčat, ktoré počas niekoľkých rokov zmizli bez stopy.

For her heartless cruelty the Countess of Čachtice Castle became known as *'The Blood Countess'*.

Even the slightest mistake made by one of her chambermaids was met with the most painful punishment. During one of these punishments, blood splashed on the countess's arm; suddenly she thought that she had discovered the secret of eternal youth.

According to the legend, she bathed in the blood of 300 virgins that disappeared without a trace over the course of several years.



**KRISTÍNA
CHUDÍKOVÁ**

ILOVEKICKIEDSIGN.COM

100 × 100 × 400 mm



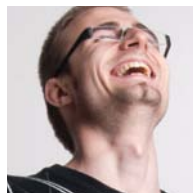
STUDŇA LÁSKY

Do skaly ju slúbil vykopať Omar, aby vykúpil svoju lásku Fatimu, tureckú veliteľku. Uväznili ju na Trenčianskom hrade po neúspešnom vpáde tureckých vojsk.

Omarovi a jeho 300 spolupracovníkom trvalo 3 roky, kým narazili na vodu.

Fatimu si odniesol s odkazom pre pána zámku:

"Máš vodu, ale nemáš srdce!"



**ONDŘEJ
ELFMARK**

ELFMARK.CZ

230 × 230 × 420 mm

THE WELL OF LOVE

Omar swore to carve a well into the rock, in order to redeem his love, the Turkish captain Fatima. She was held captive at Trenčín Castle after the unsuccessful invasion of Turkish army.

It took Omar and his 300 companions three years until they reached water.

He took Fatima leaving a message to the master of the castle:

"You have water, but no heart!"



VODNÁR NA HRONE

Spoznali by ste ho vďaka zelenkastým vlasom a vydutým lícam. Jedného dňa si prišiel pre Evu, ktorá sa počas prania v Hrone sľúbila ropuche, že jej pôjde za kmotru.

Vodnárova žena prikázala Eve upratať komnatu, v ktorej boli aj poháriky obrátené hore dnom.

Ukrývali duše utopených, dokonca aj dušičky jej detí, ktoré sa jej podarilo vyslobodiť a zachrániť.

WATER SPIRIT OF THE RIVER HRON

You would recognise him by his greenish hair and bulging cheeks. One day he came for Eva, who once while washing laundry in the River Hron promised his wife she would become their maid.

The water sprite's wife ordered Eva to tidy a chamber full of glasses turned bottoms up.

Hidden in the glasses were spirits of the drowned; even the little spirits of her children that she managed to rescue.



**ZUZANA
LABUDOVÁ**

93 × 93 × 330 MM



ČIERNA PANI Z KEŽMARKU

Kľúčiarka Kežmarského zámku chodila vždy v čiernom. Mala strážiť poklady, no ona ich na hrade hľadala.

Cennosti objavila ukryté za obrazom a kým bol hradný pán preč, postupne ich zo zámku povynášala. Keď to pán zistil, preklial ju so slovami:

“Kiežby si už nikdy nenašla pokoj”.

Podľa legendy ešte aj dnes počuť na hrade jej kroky.



**MICHALA
LIPKOVÁ**

CRAFTS.SK

THE BLACK LADY OF KEŽMAROK

The key guardian of Kežmarok Castle was always dressed in black. She was supposed to guard treasures of the castle, but she was searching for them instead.

While the master was away, she discovered a treasure trove behind a painting and little by little carried it away. When the master discovered this, he cursed her with the words:

“May you never find peace.”

According to the legend, even today one can still hear her footsteps in the castle.

190 × 190 × 140 mm



JANKO HRAŠKO

Malý vzrastom,
veľký odvahou.

Taký bol Janko Hraško,
syn chudobných
rodičov, ktorý sa vybral
do sveta na skusy,
aj na zárobky.

Vďaka svojmu
sebavedomiu a viere vo
vlastné schopnosti získal
nielen rešpekt a uznanie,
ale aj kráľovský trón
a ruku princeznej.



JÁN REHÁČ

360 × 360 × 120 mm

TOM THUMB

Small build,
big courage.

Such was Tom Thumb,
son of poor parents, who
ventured on his trip into
the world in search of
experience and earnings.

Thanks to his confidence
and belief in his own abilities
he won not only respect and
recognition, but also the
king's throne and the hand
of a princess in marriage.



BRODSKÉ

Táto západoslovenská dedinka sa podľa legendy preslávila vďaka svojim klobáskam.

Traduje sa, že nešlo o obyčajné mäsové špeciality, ale o delikatesy pripravené zo psov.

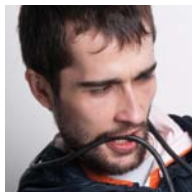
Štvornohí miláčikovia vraj dodnes húfne utekajú z dediny a stávajú sa vďaka témou mnohých vtipov.

BRODSKE VILLAGE

According to the legend, the village of Brodske in western Slovakia became famous for its sausages.

It is said that they were no ordinary meat sausages, but delicacies prepared from dog meat.

Allegedly even today the four-legged friends are fleeing from the village in dozens and are the object of many jokes.



**MICHAL
SLOBODA**

DESIGNBOYS.CZ

60 × 60 × 260 MM



BIELA PANI Z LEVOČE

Bola jedinou ženou
v uhorských dejinách,
ktorá sa dopustila
vlastizrady.

Krásavica z Levoče
chcela pre syna získať
skonfiškovaný majetok
a preto sa stala cisárskou
špiónkou a milenkou
kuruckého veliteľa.

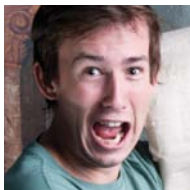
Tajne mu zobrala
kľúče od mestskej brány
a pustila cisárske vojsko
do mesta, ktoré padlo
bez boja.

THE WHITE LADY OF LEVOČA

She was the only woman
in Hungarian history that
committed treason.

In order to regain
confiscated assets for
her son, the beauty
from Levoča became
a spy for the Hapsburg
emperor and the lover
of a rebel leader.

From him she secretly
stole the keys to the city
gates, letting the emperor's
army in. The city fell
without a struggle.



**JAKUB
POLLÁG**

DEFORMDESIGN.CZ

240 × 300 × 290 mm



IŠLO DIEVČA PO VODU

Bolo to obyčajné dievča,
ktoré sa vybralo po vodu
cez zemiansku záhradu.
Stretlo tam pána, ktorý
jej rozbil džbán.

Od žiaľu sa rozplakalo
a tak sa ju pán snažil
utešiť. Ponúkol jej toliar,
koč aj kaštieľ, no dievča
všetky materiálne náplaste
odmietlo.

Prednosť dalo láske.

A GIRL THAT WENT TO FETCH WATER

She was an ordinary girl
who went to fetch water
across a Yeomen's garden.
There she met a man who
broke her jug.

As she burst into tears,
the man tried to console
her. He offered her
a coin, carriage and
a castle, but the girl
refused them all.

She chose love instead.



**PETER
SIMONÍK**

PETERSIMONIK.COM

200 × 200 × 300 MM



SKRYTÝ POKLAD

Mal sa nachádzať vo vinici, ktorú odkázal otec svojim trom synom tesne pred smrťou. Poklad im zanechával so slovami, že ho odhalí až čas.

Synovia sa ihneď pustili do hľadania zlata, ale márne. Skutočnú hodnotu našli naozaj až po čase, bez hľadania.

Stalo sa tak tesne po vinobraní.

HIDDEN TREASURE

The treasure was supposed to be in the vineyard that the father left to his three sons shortly before he died with the words that only time will uncover it.

The sons immediately embarked on the search for the gold, but to no avail. They discovered the real value of the treasure only after some time had passed, and without searching.

It was right after the harvest.



ĽUDMILA
ŽILKOVÁ

260 × 270 × 250 mm

FLOWERS FOR SLOVAKIA HANDLE WITH CARE TOUR 2012 - 2013

ÚSTAV DIZAJNU FA STU © 2012
DESIGN INSTITUTE FA STU © 2012

AUTORI KONCEPTU / CONCEPT AUTHORS

Dipl. – Ing. **LARS KEMPER**

Dipl. – Ing. **PETER OLAH, ArtD.**

GARANT PROJEKTU / PROJECT SUPERVISOR

Doc. akad. soch. **MILAN LUKÁČ**

KURÁTORKA / CURATOR

KATARÍNA TRNOVSKÁ

WEB

WWW.FLOWERSFORSLOVAKIA.SK

VYDALO / PUBLISHED BY / NAKLADATEĽSTVO STU

SLOVAK UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PUBLISHING

ISBN **978-80-227-3725-8**

DIZAJN VÝSTAVY / EXHIBITION DESIGN

MICHALA LIPKOVÁ

ANDREJ OLAH

FOTO / PHOTO

PETER SIMONÍK

TEXT / TEXT

KATARÍNA TRNOVSKÁ

KATARÍNA KUREČKOVÁ

ANGLICKÝ PREKLAD / ENGLISH TRANSLATION

PETRA HAVELSKÁ

S PODPOROU / WITH SUPPORT OF



WITH FINANCIAL SUPPORT
OF THE MINISTRY OF CULTURE
OF THE SLOVAK REPUBLIC



MAD HAND
art & design

ŠKODA

LUNIXX
iné svetlo

EE
FOND ARCHITEKTŮ
EMILIA BELLUZZA